

入选新闻出版总署向青少年推荐的  
百种优秀图书

# 草原上的 小木屋

罗兰·英格斯·怀德 / 著  
伍厚恺 / 译  
毕生工作室 / 图





# 草原上的小木屋

罗兰·英格斯·怀德◎文

伍厚恺◎译 毕生工作室◎图

四川出版集团  天地出版社

---

### 图书在版编目 (CIP) 数据

草原上的小木屋 / (美) 怀德 (Wilder, L.I.) 著;  
伍厚恺译; 毕生工作室图. —成都: 天地出版社,  
2008.8(2008.10再版)

ISBN 978-7-80726-928-1

I. 草... II. ①怀... ②伍... ③毕... III. 儿童文学—长  
篇小说—美国—现代 IV. I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第097746号

---

### 草原上的小木屋 Caoyuan Shang De Xiao Muwu

---

作 者 (美)怀德(Wilder, L.I.) / 著 伍厚恺/译 毕生工作室/图

责任编辑 梁 凌 李孟菊

装帧设计 毕 生

电脑制作 跨克创意

责任印制 桑 蓉

出版发行 四川出版集团·天地出版社

(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)

网 址 <http://www.tiandiph.com>

电子邮箱 [tiandicbs@vip.163.com](mailto:tiandicbs@vip.163.com)

印 刷 四川联翔印务有限公司

版 次 2008年10月第二版

印 次 2008年10月第二次印刷

规 格 165×230mm 1/16

印 张 15

字 数 186千

印 数 10001~15000册

定 价 29.00元

书 号 ISBN 978-7-80726-928-1

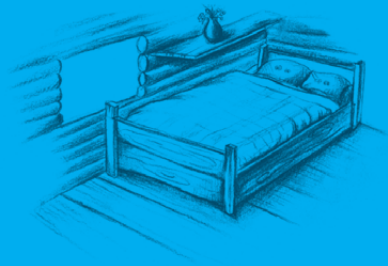
---

版权所有◆违者必究◆举报有奖

举报电话: (028)87734601(市场部) 87734632(营销部) 87734639(总编室)

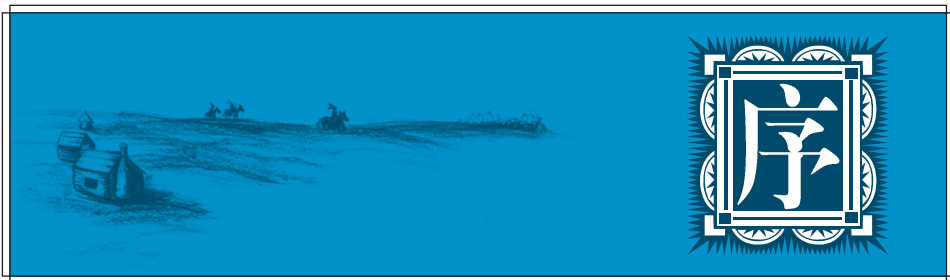
走进《草原上的小木屋》：  
会让爷爷奶奶们回味起  
白手起家时的艰辛与幸福；  
会让爸爸妈妈们反思  
为人父母的付出与收获；  
会让孩子们更懂得珍惜与感激。  
这本书，  
值得每一个中国家庭共同阅读，  
掩卷深思……





罗兰·英格斯·怀德（1867—1957），生于美国中部威斯康星州的拓荒者家庭。系美国20世纪四五十年代著名的儿童文学作家。罗兰从65岁才开始儿童文学的创作，毕其一生所完成的9本《小木屋》系列小说，现均为世界儿童文学的经典之作。





## 走进拓荒者的生活与心灵

**这**套由9部小说构成的题为《小木屋》的系列小说，是美国一个拓荒者家庭的女儿根据早年的经历写成的。这位作者，罗兰·英格斯·怀德 (Laura Ingalls Wilder, 1867—1957)，在已经65岁时才开始写作，经过10余年陆续完成了它。自1932年出版第一部《大森林里的小木屋》，到1971年最后一部《新婚四年》作为罗兰的遗稿出版，历时40年。

《小木屋》系列小说已经成为现代儿童文学的经典之作，它不仅被翻译成世界多种文字出版，为各国青少年读者所喜爱，还产生出众多的文化副产品。迄今为止，它已被改编成各种形式的故事，拍成系列电视剧和多部电影片。作者生活过并在小说中描写过的地方——威斯康星州大森林中和堪萨斯州大草原上的小木屋、达科他州银湖岸边的农庄、德斯密特镇的旧居，成为了著名的历史遗迹，每年迎来成千上

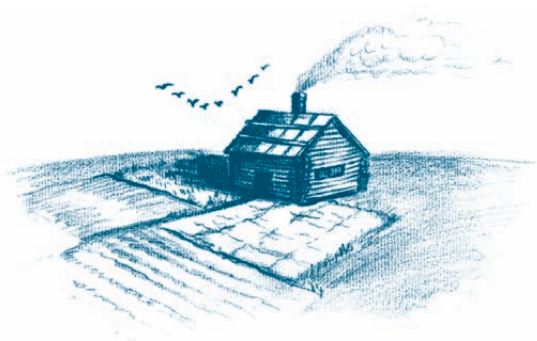


万的访问者。

《小木屋》系列小说讲述了怎样的故事呢？

南北战争期间，美国国会于1862年颁布了《宅地法案》，拓荒者可以申请获得公有土地（放领地），从而揭开了西部大开拓的壮阔时代。在这样的背景下，罗兰一家开始了拓荒者的生活，而幼小的罗兰则在这一生活历程中成长起来。

第一部小说《大森林里的小木屋》描写幼年的罗兰和爸、妈、姐姐玛丽、小妹妹琳琳一起，生活在威斯康星州佩平镇附近大森林里的一幢小木屋里。一年四季，大自然景象变化无穷，家庭生活温馨而甜蜜，爸打猎、种地，妈料理家务、照料孩子，爸闲下来就给孩子们讲故事、拉琴、唱歌，亲戚们交往、互助、聚会，乐趣无穷。



第二部《农庄男孩》的主角是少年阿曼乐，后来成为罗兰的丈夫。他

住在纽约州北部的一个农庄里，他帮助父亲劳动，挤牛奶、犁田、剪羊毛、收玉米，并渴望自己能拥有一匹小马，最后他的愿望终于实现了。这部小说描写了阿曼乐怎样形成了勤劳、坚毅、正直的性格。

《草原上的小木屋》是系列中的第三部小说，也被人们视为《小木屋》系列的代表作。在开拓新生活的期望鼓舞下，父母亲带着不满7岁

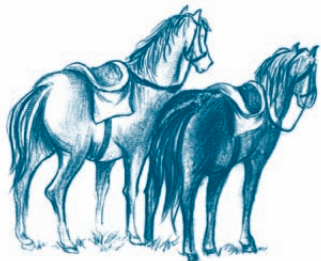


的罗兰和姐姐妹妹，驾着大篷车离开了威斯康星大森林。他们经过明尼苏达州、艾奥瓦州和密苏里州，驶过结冰的湖面、渡过激流、攀登悬崖，到达堪萨斯大草原。他们建起小木屋，在独立镇附近定居下来。爸开垦荒地、打猎，一家人抵抗过狼群的袭击，躲过草原大火，捱过热病的生死关头……因为当时印第安人保留区不向定居移民开放，他们不得不选择离开。

罗兰一家离开堪萨斯大草原后，经密苏里州、艾奥瓦州，到达明尼苏达州。第四部小说《梅溪边》描述了罗兰一家开头怎样暂居在梅溪边一个洞穴似的土屋里，后来才建起木板屋，过起了新的农耕生活，罗兰也开始上学了。突如其来的蝗虫灾害毁掉了庄稼，爸不得不出门做工，他们还经历了大火和暴风雪，但这一切都打不垮他们。

不过，梅溪边的生活并不如意，收成不好，负了债，玛丽又因病失明了。爸决定到达科他区去做一份铁路工程的工作，并希望能申请到一片放领地，由此开始了第五部小说《银湖岸边》。罗兰第一次坐了火车，看到了工人修建铁路的情景。他们定居在银湖岸边，不久工程结束，严冬即将来临，他们只得暂住在银湖北岸测量员的房子里，后来搬进镇里。爸终于艰难地得到了草原沼泽地带的一片放领地，新生活又开始了。

第六部《好长的冬天》描写罗兰一家获得银湖岸边放领地后，开始欢乐地劳作，不久，为了躲避即将降临的大风雪，又搬进镇里。阿曼乐先从纽约州迁到明尼苏达大农场上，后来也为了在西部获得垦殖的土地，来到了镇上。接着是长达数月的严冬，零下40度的酷寒，铁路被雪阻断，小镇





与外界隔绝，食物和燃料殆尽。阿曼乐和另一个男孩冒着生命危险出镇找回粮食，帮全镇人度过了难关。

人们度过漫漫冬季，走出困境，德斯密特镇也日渐繁荣。在第七部《草原小镇》中，罗兰上学了。为了帮助爸妈，让玛丽能到盲人学校读书，罗兰努力学习，并获得教师资格。进入青春期的罗兰，心理和性格发生了一系列变化。阿曼乐喜欢上了罗兰，在传道会后送她回家，得到了她的好感。到小说结束时，罗兰终于得到了教书的工作。

《快乐的金色年代》的主题是罗兰和阿曼乐的爱情。罗兰到南达科他区教书，阿曼乐每个礼拜冒着风雪严寒驾马车接送她，三个月中他们增进了感情，罗兰终于接受了阿曼乐的订婚戒指。接着，他们举行了简朴的婚礼，回到阿曼乐的放领地上他们自己的新家。

最后一部《新婚四年》的内容是罗兰婚后四年间的生活。他们是幸福的，却又经历了许多灾难和艰辛。他们就像罗兰的爸妈一样，阿曼乐耕作，罗兰辛勤持家，努力创造自己的新生活，第二年还生下了女儿罗

丝。但他们又曾双双生病，阿曼乐还留下了麻痹后遗症，草原大火给收成造成了损失，第四年末出生的小儿子夭折了，房子又被火烧毁。但罗兰认为新生活就像打一场战争，这种精神在她心中滋长，她坚信未来会更好。

《小木屋》系列小说对罗兰个人的成长历程和家庭的拓荒史描述得丰富而细腻，如一幅工笔细描的图画，然而透过它我们却可以看到美国西部开拓的壮阔历史画卷。作者仅仅选取了一个小女孩的成长和她的家庭的拓荒历程，以此作为典型写成了一部民族的史诗，取得了很高的艺术成就。

罗兰一家不断迁徙，抱着对未来美好生活的憧憬，在荒野中艰苦卓绝地劳作，充满了开拓精神与创造活力。拓荒者们与大自然搏斗，但又与大自然和谐相处，书中的日月星辰、风雨冰雪、飞禽走兽、树木花草，无不变幻多姿、



充满诗意，即使是破坏力巨大的自然灾变，也别具魅力。拓荒者们人际关系是那么单纯、和谐，家庭成员、亲族和朋友间的情感，包括罗兰与阿曼乐的爱情，都是那么真诚、美好，他们甚至对狗、猫、马、牛等家



禽也充满了眷顾与柔情。

罗兰心灵成长的历程就是上述特点的集中体现，或者说她的个性、人格，就是那个特定时代、环境和经历所塑造的。幼年的她天真、好奇、细腻、活泼，对事物非常敏感，具有很高的审美力，随着年龄增长，她又体现出勤劳、勇敢、坚毅、热爱自由的品德。罗兰的形象多么美好，多么令人喜爱。

作者本人曾经说过：她写书的理由首先是要为今天的孩子们保存下她童年的生活记录，帮助他们理解从她生活的时代起世界发生了怎样的改变。

今天，我们在高度物质化的生活中，不知不觉地疏离了大自然，淡漠了人际关系，与此同时我们的心灵也被紧紧封闭起来，蒙上了灰尘，投上了阴影。孩子们尤其被应试教育束缚了天性，被学业负担压得喘不过气来。相信他们能从罗兰的成长经历中获得思想、人格、价值观上的启发和滋养，而父母们读读这套书，也会获益良多。

青少年读者们，成年的读者们，让我们翻开《小木屋》系列小说，走进开拓时代那充满艰辛、奋斗、信念与创造力的历史画卷中去，走进拓荒者们那诚朴、乐观、率真而纯净的心灵中去吧！

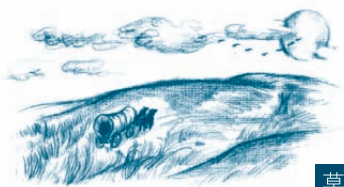
伍厚恺

2008年7月6日



# 目 录

Contents



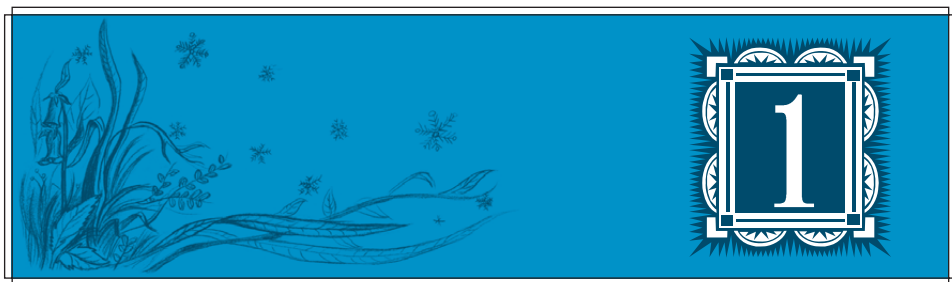
草原上的小木屋

序	/VI
1 到西部去	/1
2 强渡溪流	/12
3 在草原上宿营	/21
4 草原上的一天	/28
5 在草原上盖小屋	/36
6 住进屋里	/48
7 狼群	/54
8 两道牢固的门	/65
9 有壁炉了	/70
10 盖屋顶和铺地板	/77
11 屋里来了印第安人	/84
12 有清水喝啦	/94
13 得克萨斯长角牛	/104



*Cao Yuan Shang De Xiao Mu Wu*

14 印第安人的营地	/110
15 热病	/116
16 烟囱着火啦	/128
17 爸到镇上去	/135
18 高个子印第安人	/146
19 爱德华兹先生碰见了圣诞老人	/154
20 深夜的尖叫声	/165
21 印第安人大集会	/172
22 草原大火	/179
23 印第安人的战斗呐喊	/188
24 印第安人的马队撤离了	/198
25 军队要来了	/207
26 离别大草原	/214



## 到西部去

**很**久以前，当所有今天的爷爷和奶奶都还是小男孩、小女孩或者很小的婴儿，甚至压根儿就还没有出生的时候，爸和妈就带着玛丽、罗兰和小宝宝琳琳离开了他们在威斯康星州大森林中的小木屋。他们赶着马车走了，把小木屋孤零零地、空荡荡地留在大树环绕的林间空地上，从此以后他们就再也没有见到这座小木屋了。

他们要到印第安人居住的地方去。

爸说，现在大森林里的人太多了。罗兰常常听到斧头重重地砍在树上的砰砰声，可那不是爸的斧头在砍，她也常常听见枪声在回荡，可那也不是爸的枪在响。小木屋旁边的小路已经变成了一条大道。几乎每一天，罗兰和玛丽都会在玩儿着的时候停下来，惊讶地看着马车在大道上吱吱嘎嘎地缓缓驶过。

野生动物不会待在人很多的地方。爸也不喜欢这样。他喜欢住在野生动物不会受到惊吓的地方。他喜欢看到小麋鹿和鹿妈妈从树荫里望着自己，喜欢看到胖乎乎、懒洋洋的熊在野莓子地里吃浆果。

在漫长的冬夜里，爸对妈说起了西部大草原。在西部，土地很平坦，不长一棵树，草却长得又密又高。在那里，野生动物就像在牧场上一样闲逛、吃草，而那片草原延伸得看不到尽头。除了印第安人，再没有别的人住在那里。

冬季即将结束的时候，有一天爸对妈说：“看来你不反对，我决定到西部去看看。有人出价要买下这个地方，我们现在可以卖到最好的价

